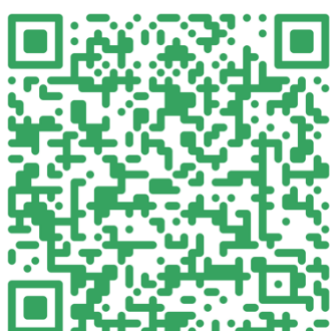


# PROJETS AHFLO' ENJEUX, BILAN ET PERSPECTIVES

## Programme détaillé



14 & 15 juin 2023

Auditorium de l'Inalco

### COMITÉ D'ORGANISATION

Sophie Briquet, ingénieure en enseignement numérique

Luc Deheuvels, chargé de mission pédagogie numérique, professeur émérite d'arabe littéral

Laurence Doremus, ingénieure en enseignement numérique

Ludivine Egounleti, ingénieure en enseignement numérique

Dalal Kleiche, ingénieure en enseignement numérique

Roxane Poor-Hang, ingénieure en enseignement numérique

Boriana Silhol, responsable de la cellule Appui à l'enseignement numérique, ingénieure en enseignement numérique

Ivan Šmilauer, Vice-Président délégué au numérique, Maître de conférences en langue et linguistique tchèques

Pierre-Jean Vigny, directeur du système d'information, DSIRN

# Mercredi 14 juin

## Programme de la journée et résumés des projets

9.30 - 9.45

**Ouverture de la journée – Luc Deheuvels & Pierre-Jean Vigny**

9.45 - 11.15

**DL de malgache à distance – Louise Ouvrard**

À partir de 2020, la section de malgache a développé des cursus diplômants à distance. Ont ainsi ouvert le DL1 de malgache à distance en septembre 2020, le DL2 de malgache à distance en septembre 2021 et le DL3 de malgache à distance en septembre 2022. Les DLC1 et DLC2 quant à eux, ouvriront en septembre 2023.

Concevoir cette offre à distance était principalement justifié par le fait que suivre une formation universitaire diplômante de langue malgache est uniquement possible à l'Inalco. Pourtant, un vivier d'apprenants potentiels existe, mais éloigné ou insuffisamment disponible pour s'engager dans un cursus en présentiel.

Après avoir exposé les motivations qui ont sous-tendu le développement de cette offre à distance, nous nous attarderons sur quelques-uns des choix didactiques opérés dans l'espace Moodle, décrirons la place de ces diplômes dans l'offre d'enseignement du malgache à l'Inalco et clôturerons par un questionnement sur leur visibilité.

**DL d'hébreu à distance – Il-Il Yatziv-Malibert**

Le département d'études hébraïques et juives de l'INALCO propose depuis la rentrée 2022-2023 deux diplômes d'hébreu moderne à distance (DL1 et DL2), destiné aux débutants en hébreu, et structuré autour de deux cours (un cours de compréhension et expression écrite et un deuxième de compréhension et expression orale) en mode distanciel asynchrone (basés sur une méthode conçue en Israël par des spécialistes de l'enseignement de l'hébreu en tant que langue étrangère) et un cours en mode synchrone (deux séances hebdomadaires proposant une interaction entre l'enseignant et les étudiants, la correction des devoirs et la pratique de la langue).

Les étudiants rendent des devoirs écrits et oraux tous les quinze jours, et les examens ont lieu en ligne également. Ces diplômes ont touché un nombre important d'étudiants.

**DLC Études hébraïques et juives – Simon Perego**

Le département d'études hébraïques et juives de l'INALCO propose depuis plusieurs années des diplômes de langue et civilisation (DLC) de niveaux 1, 2 et 3 en présentiel, dont le contenu reprend les fondamentaux des trois années de licence de ce département. Il s'agit donc d'une formation très complète qui ne diffère de la licence que par la charge de cours plus légère et par l'absence d'un certain nombre de cours transversaux ou d'approfondissement.

En lien avec le diplôme (déjà existant) d'hébreu moderne en ligne (DL1 et DL2), plusieurs membres du département d'études hébraïques et juives se sont engagés dans la création d'un DLC d'études hébraïques et juives en ligne dont le premier niveau ouvrira à la rentrée 2023 et proposera, à côté de l'hébreu, trois UE au choix : un cours de yiddish (deux semestres), un cours de judéo-espagnol (deux semestres) et un cours d'histoire des mondes juifs (un semestre).

**DC Islamologie – Youssouf Sangaré & Jean-Jacques Thibon**

Dans les deux ou trois dernières décennies, l'islamologie, entendue comme étude des textes et pratiques de la religion musulmane avec les méthodes des sciences humaines et des sciences sociales et une perspective historique, a connu une désaffection de la part des milieux académiques et des autorités de tutelle.

Les événements dramatiques qui ont touché la société française, en particulier depuis 2015, et un contexte international marqué par la professionnalisation des conflits et l'émergence de groupes sectaires et violents, ont conduit à une prise de conscience des enjeux liés à une meilleure connaissance de l'islam en tant que religion. Ce diplôme contribue à la production et à la diffusion de discours savants fondés sur la critique scientifique pour analyser l'islam en tant que fait religieux et civilisationnel, et répondre à une demande sociale diversifiée.

Il réunit des enseignants issus de quatre établissements principaux qui présentent d'ores et déjà une offre d'enseignement en islamologie et dans les disciplines connexes. Ils mettent à contribution leur expertise sur le fait religieux islamique en privilégiant une approche pédagogique interdisciplinaire.

## Pause café

11.30 - 13.00

### **Philosophies d'ailleurs – Stéphane Arguillère**

Philosophies d'ailleurs est un dispositif monté en association avec l'inspection de philosophie dans le cadre de la formation continue de l'Inalco, destiné aux professeurs de philosophie du secondaire, visant à accompagner l'élargissement des programmes à quatre auteurs « exotisés » : ZhangZi (enseignante: Julie Gary), Nāgārjuna (enseignant : S. Arguillère), Avicenne (enseignante : Amélie Neuve-Église) et Maïmonide (enseignant : David Lemler) et proposé sous la forme de quatre modules de cours filmés chacun, accompagnés de documents téléchargeables et, pour chaque auteur, d'un forum animé par l'enseignant.

Les modules ont été accessibles à partir de la mi-octobre 2022. Le dispositif a accueilli 90 stagiaires (frais assumés par les académies).

### **L1 Japon contemporain – Jean-Michel Butel**

Le cours Japon contemporain est l'un de deux cours obligatoires du bloc de civilisation en L1. Le nombre de nos étudiants en japonais rend toutefois impossible de réunir tout l'effectif dans un même amphi. Le cours est donc dédoublé, et donné par le même enseignant à deux horaires différents.

Le contenu du cours (la culture japonaise contemporaine) pousse par ailleurs à multiplier les supports numériques et à proposer de nombreuses ressources en ligne (textes, vidéo de différents types, cartes). Il s'agissait pour nous, avec ce projet, de mettre en place un enseignement bimodal permettant à tous les étudiants de L1 de japonais de suivre un même cours, en présence ou à distance, tout en ayant accès à des documents complets.

Lors de cette présentation je m'attacherai à présenter le bilan de ce cours, en comparant réussite et ressenti des deux cohortes d'étudiants : ceux qui ont suivi le cours en présentiel (environ 230 étudiants) et ceux qui ont suivi le cours en asynchrone (une centaine d'étudiants).

### **UE Investir et travailler au Vietnam : maîtriser les codes – Jean-Philippe Eglinger**

Depuis la mise en place du Đổi mới (1986), le Vietnam enregistre une croissance économique moyenne annuelle de quelque 7% devenant progressivement une des puissances économiques montantes en Asie du Sud Est. Ce pays a su opérer une transition le faisant passer d'une économie planifiée centralisée à une économie de "marché à orientation socialiste".

Connaître ces fondamentaux et les ressorts de cette transition économique permet aux acteurs étrangers de mieux appréhender l'environnement des entreprises et des affaires dans ce pays.

Ce cours à but professionnalisant a pour objectif :

- Présenter une approche économique "pratique" du Vietnam et comprendre les mécanismes de transition qui ont été mis en œuvre ;
- Décrire le processus de mise en place d'un projet au Vietnam ;
- Proposer une réflexion comparative et contrastive entre le Vietnam et d'autres pays de l'aire géographique et culturelle.

### **Préparation à l'agrégation d'arabe – Marcella Rubino & Frédéric Lagrange**

La préparation à l'agrégation d'arabe AHFLO' a eu pour objectif de créer une préparation nationale en ligne accessible aux candidats sur l'ensemble du territoire français ou à l'étranger. Elle a permis de créer des capsules de différentes durées à partir de cours en zoom, de cours hybrides ou d'enregistrements faits en studio ou à la maison, à destination d'un nombre plus large de candidats. Ce qui a permis de ne pas se limiter aux candidats résidents en région parisienne ou lyonnaise, comme c'était le cas auparavant.

Ces matériaux ont été mis à disposition par les ingénieurs pédagogiques de l'Inalco sur l'espace moodle +, et serviront encore pour une année aux candidats de la prochaine session.

Un tel projet, s'il était relancé tous les deux ans, permettrait à la préparation de gagner en qualité: de faire appel aux meilleurs préparateurs de chaque question où qu'ils se trouvent dans le monde, créer des capsules à destination de candidats valables indépendamment de leur lieu de résidence et consacrer les budgets des départements à des entraînements méthodologiques sur les épreuves du concours (inexistants avant et qui ont pu être mis en place seulement grâce à la prise en charge d'AHFLO').

Pause déjeuner au foyer

Présentation des posters pédagogiques des étudiants de Master en didactique des langues, encadrés par Christelle Hoppe

14.00 - 15.40

### **Allocution de Jean-François Huchet, Président de l'Inalco**

#### **MOOC de turc : retour d'expérience du premier lancement – Sibel Berk-Bozdemir**

Après plusieurs années de préparation, le Mooc de Turc est enfin lancé le 24 avril dernier. Dans cette intervention, nous voulons faire un premier bilan après lancement.

Nous discuterons, à l'aide des données obtenues (nombre d'inscription, répartition géographique, âge, langue maternelle des inscrits...), en quoi cette nouvelle méthode d'enseignement peut nous fournir des instruments pour améliorer notre mission d'enseignant de langue par ce moyen.

Il est prévu de présenter un bilan détaillé au Congrès de Turcologie à Vienne en septembre 2023, avec l'analyse des résultats obtenus de ce dispositif pédagogique, notamment en termes de l'intérêt du public, le nombre d'inscription, discussions sur le forum.

#### **MOOC L'Afrique en toutes lettres – Nathalie Carré**

Les littératures africaines, même lorsqu'elles sont écrites dans des « langues d'empire », restent souvent méconnues du plus grand nombre. Que dire, alors, de celles qui s'écrivent en peul, swahili, malgache, bambara, wolof etc... ?

Souvent regardée comme un continent de la seule oralité, l'Afrique abrite pourtant une tradition manuscrite et livresque dont il est important d'avoir conscience.

L'objectif du MOOC est d'offrir une introduction simple mais précise à la place de l'écriture et de l'écrit littéraire sur le continent africain, afin d'éclairer l'histoire de ces productions, de mettre en valeur leur développement, les difficultés qu'elles rencontrent mais également leur dynamisme et les perspectives qui s'offrent à elles.

Structuré en 5 semaines de cours chrono-thématiques et s'appuyant sur une riche iconographie, en partie tirée des collections de la BULAC, il donne la parole à des spécialistes qui mettent en valeur la culture matérielle de l'écrit sur le continent.

#### **MOOC de mooré – Laetitia Compaoré**

Le mooré est une langue d'Afrique de l'ouest, parlée principalement au Burkina Faso. Il appartient à la grande famille des langues Niger-congolaise.

Le MOOC de mooré est construit sur le modèle des « Kits de contact » il s'organise donc autour de 5 tâches fonctionnelles qui sont : se présenter, se déplacer, se loger, se restaurer et faire un achat. Le

MOOC propose une initiation à la langue mooré et donne un aperçu de la culture des mooré à travers les points culturels qui accompagnent chaque section du cours.

Le mooré est une langue peu décrite et qui est surtout très peu enseignée en France. L'Inalco ne propose pas de cours en présentiel. Ce MOOC sera donc la première proposition de cours de mooré à l'Inalco.

### **MOOC « Décloisonner les langues : approches plurielles du français » : retour sur la première session – Christelle Hoppe**

Composé de six modules qui abordent des thématiques telles que la diversité linguistique, les enjeux du plurilinguisme et la didactique des langues, le MOOC « Décloisonner les langues : approches plurielles du français » a non seulement constitué une ressource pour les enseignants et futurs enseignants de langues qui souhaitent renouveler leur approche pédagogique et intégrer une approche plurilingue dans leur enseignement mais il s'est aussi révélé utile pour des apprenants de français afin d'améliorer leur compréhension de la langue française dans ses contextes diversifiés et plurilingues.

Cette présentation sera l'occasion de faire un retour d'expérience sous forme de vignettes et de verbatims extraits des « produits » des apprenants dans les forums et les activités du MOOC. Ces derniers fournissent en effet quelques indices sur la compréhension des participants des contenus du MOOC, permettent de poser des questions essentielles soulevées par cette modalité pédagogique et de proposer quelques pistes de réflexion.

Pause café

15.50 - 17.00

### **Barkàa dà zúwàa, méthode de langue haoussa – Jean-Charles Hilaire**

*Barkàa dà zúwàa* (Bienvenue en haoussa) devrait être à terme une méthode co-modale correspondant à un DLC pratique de haoussa (2 ans).

La méthode met en écho un support au cours de Pratique orale et des fiches de Grammaire avec un socle constitué d'une vidéo intégrant des objectifs fonctionnels et communicatifs dans le déroulé d'une petite fiction. En ancrant les apprentissages dans la chronologie d'une suite de situations liées entre elles, le déroulement de l'histoire en divers lieux de l'espace haoussaphone et les rencontres qui la ponctuent permettent de prendre en compte les réalités dialectales de la langue.

Les 3 caractéristiques de la méthode ne vont cependant pas sans soulever chacune une question : comment, dans la visée co-modale, maintenir en présentiel une progression hebdomadaire parallèle à la segmentation fixée dans le cours en ligne ? Comment intégrer des documents « authentiques » au sein d'une progression soutenue par le déroulé d'une fiction ? Comment enfin articuler les réalités dialectales avec la norme standard ?

### **Perfectionnement en russe pour la filière Relations Internationales – Lidia Kolzun**


Ce cours hybride (75 % en ligne asynchrone, 25 % en visio) est destiné aux étudiants qui effectuent leurs études en alternance dans le cadre d'un contrat d'apprentissage et ne peuvent, de ce fait, assister aux cours de langue.

Nous avons eu pour objectif de créer un espace qui remplacerait une partie de travail, faite habituellement en classe, par les activités en ligne. Ces activités, structurées en cinq grandes séances, contribuent essentiellement au renforcement de la compréhension et de l'expression écrite. Tandis que l'acquisition des compétences en matière de langage oral prend une place majeure en visio.

Chaque séance en ligne se compose d'un entraînement lexical (lecture ou visionnage des documents suivi d'exercices de vocabulaire) et d'un entraînement grammatical (explications théoriques et tests d'entraînement). Basés sur des sujets socio-historiques, les matériaux peuvent encore servir quelques années.

### **Parcours numériques pour l'apprentissage de la culture hongroise – Ildikó Lőrinszky**

Cet exposé se propose de présenter deux cours complets sur Moodle élaborés dans le cadre du projet AHFLO' : « Langue et société hongroises » 3 et 4 (faisant partie de la maquette de la Licence 2 et du DLC 2 de hongrois).



Le contenu mis en ligne se compose de trois unités thématiques – géographie culturelle, us et coutumes, histoire culturelle – et permet d’aborder de manière modulaire divers aspects de la culture hongroise qui n’apparaissent que marginalement dans les différents manuels et outils d’apprentissage.

L’objectif était de combler une lacune et de proposer une méthode visant à renforcer la cohérence entre sujets culturels et compétences langagières.

Le paramétrage des deux pages Moodle permettrait d’intégrer ces cours à une formation à distance synchrone, asynchrone ou organisée sous format hybride ou comodale. Dans la Section hongroise, elles sont exploitées en tant que ressources numériques destinées à enrichir les cours en présentiel.

### **Cours d’oral de L1 japonais sur le modèle de la pédagogie inversée – Yayoi Nakamura-Delloye**

Notre projet a consisté à réaliser 56 vidéos destinées à accompagner les étudiants pour la préparation et la révision des cours en autonomie, afin de mettre en œuvre le modèle de la pédagogie inversée pour le cours d’oral L1 japonais.

Ces vidéos de 25 à 50 minutes, contenant des exercices de bas niveau cognitif, permettent aux étudiants d’acquérir les connaissances de base par un travail autonome, et aux enseignants de consacrer le temps de classe aux activités interactives de haut niveau cognitif.

Les résultats des questionnaires réalisés en fin de semestre confirment les avantages de la pédagogie inversée : travail à la maison au rythme de chacun, autonomie et responsabilité développées chez les étudiants, et enfin gain d’aisance en classe.

Ce nouveau mode d’enseignement est également apprécié par les enseignants : externalisation de la partie magistrale du cours et étudiants plus actifs avec des questions issues de leur travail autonome.

# Jeudi 15 juin

## Programme de la journée et résumés des projets

Accueil café

9.30 - 11.00

### **DL d'arabe littéral à distance – Amandine Adwan**

Dans le cadre du projet AHFLO', un travail d'équipe a été mené afin de concevoir des ressources pédagogiques numériques en arabe littéral.

Ce travail a permis l'ouverture du diplôme d'initiation à distance en septembre 2021, puis des diplômes de langue (DL1 et DL2) à la rentrée 2022. Le DL3 ouvrira quant à lui à la rentrée 2023.

Lors de notre intervention, nous ferons le point sur le lancement de ces nouveaux diplômes et nous nous interrogerons sur les perspectives futures.

### **IMAS International Master in Armenian Studies – Anaïd Donabédian-Demopoulos**

Ce programme innovant a été rendu possible par AHFLO' qui a financé la création de 12 supports de cours pérennes par des enseignants extérieurs (Oxford, Genève, Berlin, Beyrouth, Paris).

Bilan depuis la création en septembre 2021 : 40 inscrits de 12 pays (Amérique, Europe, Asie).

Points forts :

- En ligne et sans prérequis de français : atteindre de nouveaux publics, valoriser les compétences uniques de l'Inalco
- Enseignements de haut niveau en arménien occidental : réponse originale au défi d'une langue en danger (Moseley 2010, Unesco), visant non des néo-locuteurs, mais des locuteurs avancés, public essentiel pour la vitalité de la langue.
- Une approche académique distanciée inédite en langue arménienne : stimuler l'activité intellectuelle de ces publics arménophones souvent confinés dans des structures communautaires dans un contexte académique exigeant
- Diversifiant les débouchés : réseau international de pairs favorisant la fonction communicative de la langue et ouvrant des opportunités (débouchés ou perfectionnement professionnel via stages, ou action culturelle bénévole pour les étudiants salariés)

### **Introduction à l'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient – Chantal Verdeil**

Au cours de cette présentation, il s'agira de tirer un bilan de l'hybridation de ce cours de L1 intitulé « Introduction à l'histoire du Monde arabe et du Moyen-Orient » destinés aux étudiants du DINAD. Quels sont les enjeux ? les réussites ? Les points à améliorer ? Les perspectives ? Il s'agirait aussi de bénéficier des conseils, des remarques et des idées des collègues pour améliorer ce cours.

Pause café

11.15 - 13.00

### **Bienvenue à l'Inal'FLE – Catherine Brumelot & Anouck Clion**

En nous appuyant sur l'analyse des cours élaborés dans le cadre de précédents projets AHFLO' et afin de prendre en compte l'évolution des pratiques et usages liés au numérique, nous présenterons une formation multi-niveaux (A1-A2-B1) de français langue étrangère.

Ce cours a vocation à être une ressource « clé en main », tant du point de vue des étudiant.e.s que de celui des enseignant.e.s. avec comme objectif l'individualisation des parcours.

Afin de préparer nos publics étrangers inscrits à l'Inalco à leur intégration dans notre établissement et plus globalement à leur séjour en France, nous avons fait le choix d'élaborer une formation immersive et ludique leur permettant de développer des compétences en français oral et écrit en contexte.

### **Remote Oceania – Agnès Henri & Sarah Mohamed-Gaillard**

Le projet Remote Oceania vise à rendre vraiment accessible les enseignements de la section « Pacifique » aux étudiants ne pouvant pas suivre les cours de façon assidue, et ce de façon cohérente. Les trois cours concernés par le projet, qui sont également pensés pour pouvoir être utiles aux étudiants assistant aux cours, font appel à des dispositifs pédagogiques différents.

Le premier (SHS) est basé sur des diaporamas commentés et enrichis de ressources difficilement mobilisables en classe, et de questionnaires intégrés, permettant ensuite en classe un dispositif de pédagogie inversée pour les étudiants qui peuvent être présents. Le second (littérature) fait appel à un système de prises de notes communes en ligne, accessibles à l'ensemble des étudiants (à distance et en présentiel). Le troisième (linguistique) propose des exercices sur Moodle, ainsi que des lectures guidées, enrichies d'explications sous forme de capsules vidéo.

### **UE Arabe égyptien – Iman Massoud**

Notre projet AHFLO' a commencé en 2021-2022 pour une mise en ligne à la rentrée 2022-2023. Il consiste en une proposition d'une UE d'arabe dialectal égyptien se situant dans le cadre d'EAD de la licence LLCER d'arabe littéral (L1).

Il relève de la catégorie 5 Bimodale : le présentiel et le distanciel sont proposés en parallèle dans des groupes distincts. Les acquis sont équivalents : le niveau visé est celui de A1- A2 du Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECRL).

Les différentes étapes du projet seront présentées depuis sa conception jusqu'à sa réalisation : définitions des objectifs du cours, organisations des activités, élaboration des ressources, conception de l'évaluation, bilan et perspectives.

### **DL Grammaire lituanienne – Hélène de Penanros**

Compte tenu le caractère de niche de l'enseignement du lituanien, l'accessibilité à distance de la formation est un impératif afin d'élargir le public de la section et d'affirmer le rôle national et international de l'Inalco.

Le lituanien étant une langue flexionnelle complexe, l'apprentissage de la langue passe, notamment au début, par une solide formation en grammaire adaptée aux francophones.

Les cours de langue de 1<sup>e</sup> année sont tous articulés autour du cours de grammaire : les textes étudiés aux cours d'expression écrite, orale et au laboratoire sont construits de sorte à illustrer strictement les phénomènes grammaticaux vus en cours. Le cours de grammaire est donc la colonne vertébrale de la formation, qu'il s'agit de mettre à distance, de façon asynchrone. Le choix a été de filmer les cours, de les découper en séquences thématiques avec insertion de slides pour parer les problèmes de lisibilité du tableau.

Pause déjeuner au foyer

Présentation des posters pédagogiques des étudiants de Master en didactique des langues, encadrés par Christelle Hoppe

14.00 - 15.30

### **MOOC de dongba – Joël Bellassen & Jue Wang-Szilas**

Le MOOC Dongba entretient un lien de filiation avec le MOOC d'initiation au chinois mis en ligne en 2016 à l'Inalco. Ces deux formations s'inscrivent dans une approche didactique dissociée de la langue et de l'écriture.

La dimension grammatologique est ici l'objet d'une attention propre, avec comme corollaire l'affirmation d'une relative autonomie de l'écriture comme savoir en tant que tel. La navigation entre la face graphique de la langue Naxi (le dongba) et le volet culturel qui l'accompagne au sein de ce MOOC s'opère de ce fait naturellement, et la simple dimension fortement visuographique de l'écriture dongba donne une pleine légitimité et une réelle efficacité pédagogique à cette formation à distance. Ce projet entend dans le même mouvement attirer l'attention sur le rôle du numérique dans la préservation des langues en danger.



### **Projet Tandem L2L – Mylène Hardy**

Le projet Tandem L2L de télécollaboration en langues française et anglaise avec la Dublin City University (Irlande) s'inscrit dans le double objectif de formation à la communication interculturelle et d'habilitation aux outils numériques de la filière CFI. En plus d'être un projet de tandem d'étudiants travaillant sur divers thématiques, le dispositif expérimente l'hypothèse didactique selon laquelle le retour réflexif, sous forme de métaanalyse, permet une amélioration des compétences communicationnelles.

Le dispositif conçu par DCU instrumente le retour réflexif à travers une application en ligne qui permet à l'étudiant de revoir son échange vidéo et d'accéder aux métriques de cet échange : organisation et durée des tours de parole, dynamisme comparé entre la communication en français et en anglais... Les étudiants ont travaillé par paires, triades et quatriplex en fonction des situations. Leur analyse a fait l'objet d'un journal de bord et d'interviews. Le retour sur le projet est très positif.

### **Banque de questions en compréhension orale chinois – Jing Guo**

Ce projet consiste à construire une banque de questions sur Moodle pour les étudiants de licence 2 du département d'études chinoises, pour le cours de compréhension orale en chinois CHIA/B210E. Nous avons visé trois objectifs majeurs :

- 1- organiser des tests d'évaluation ;
- 2- créer un espace d'entraînement avec des exercices autocorrectifs ;
- et 3- organiser des tests de niveau pour des étudiants extérieurs.

### **Base de données des manuels de chinois (BaDMaC) – Xinyue Yu**

Le projet BaDMaC (Base de données des manuels de chinois) consiste en la constitution d'une base de données lexicales et grammaticales avec leur emploi dans les trois volumes de Méthode de chinois utilisés au département d'études chinoises de l'Inalco.

L'implémentation de la BaDMaC sur Moodle, avec trois index de caractères, de vocabulaire et de grammaire, permet aux enseignants et étudiants de repérer leur première apparition, leur emploi et leur fréquence d'utilisation dans l'ensemble des trois années du cursus couvertes par les manuels.

Ainsi, la BaDMaC fournit un outil aux enseignants pour vérifier si une structure grammaticale ou un mot a été enseigné précédemment, et mesurer la difficulté des activités pédagogiques qu'ils proposent en cours. Les étudiants peuvent de leur côté retrouver plus facilement les points de vocabulaire ou de grammaire abordés dans les manuels et faire des révisions si besoin.

Pause café

15.40 - 17.00

### **MOOC Initiation à l'alphabet arménien – Victoria Khurshudyan**

Le projet MOOC Initiation à l'alphabet arménien vise à construire un MOOC (Massive Open Online Course) / SPOC (Small Private Online Course) pour l'apprentissage de l'alphabet arménien, destiné à un public adulte et débutant.

La formation est composée de vidéos et d'exercices interactifs, pour un total de 5 semaines de cours (environ 26 heures) et avec deux parcours pour traiter les deux standards de l'arménien moderne : l'arménien occidental (la langue parlée par la diaspora arménienne traditionnelle issue de l'Empire Ottoman) et l'arménien oriental (la langue officielle de la république d'Arménie).

Le MOOC s'articule autour de trois compétences clefs :

- (1) apprentissage du son des lettres et distinction graphie/son ;
- (2) apprentissage de l'écriture des lettres ;
- (3) apprentissage de la lecture de mots imprimés et manuscrits. Afin de réaliser les animations graphiques, deux séries d'ateliers de deux semaines se sont déroulées avec des lycéens et des étudiants supervisés par une graphiste et un musicien professionnel dans le Centre de technologies créatives TUMO, à Erevan, Arménie.

### **MOOC de birman – San San Hnin Tun**

À l'Inalco, beaucoup de programmes de langue sont impliqués à créer des MOOC (*Massive Open Online Course*), sous le terme « Kit de contact ». Cet exposé vise à expliciter quelques défis que nous avons rencontrés dans notre préparation du MOOC birman, en surlignant quelques difficultés que nous avons rencontrées (notamment l'intégration du système d'écriture birman et les droits d'auteur à obtenir) et les mesures que nous avons prises pour surmonter les difficultés.

### **MOOC d'économie internationale – Assen Slim**

Le MOOC d'économie internationale, premier MOOC disciplinaire créé par l'INALCO, a pour ambition de rendre accessible une discipline réputée pour sa complexité et son hermétisme aux non-initiés. En mettant en avant les aires géographiques d'études de l'INALCO, telles que l'Asie, l'Europe de l'Est, la Russie et l'Himalaya, ce MOOC se positionne comme un outil d'enseignement à forte identité institutionnelle. Cette identité est renforcée par une unité graphique conçue par un illustrateur.

Le MOOC utilise une approche ludique, qui allie illustrations et langage simple, à de nombreux exemples tirés des aires de recherche de l'INALCO, à des interviews d'enseignants-chercheurs de l'institution et à des personnalités extérieures ainsi qu'à des exercices pratiques. Destiné à un large public, ce MOOC peut être suivi dans une optique d'initiation ou d'optimisation des compétences professionnelles.

Le projet s'inscrit dans un contexte favorable caractérisé par une forte demande pour l'enseignement à distance, un questionnement profond sur la mondialisation et ses limites, ainsi que l'absence totale de cours de vulgarisation de l'économie internationale destinés à un public non-initié.

### **MOOC de quechua – César Itier, Eduin Coa, Laure Castro-Munoz, Johanna Cordova, Emma Vadillo, Verónica Valencia**

Le MOOC Quechua est un cours d'initiation au quechua dispensé entièrement en quechua, et sous-titré en français, espagnol et anglais. La variété enseignée est le quechua méridional, à travers ses quatre variantes, celles d'Ayacucho, de Cuzco, de Puno et de Bolivie, dont le cours manifestera l'unité tout en précisant les traits qui les distinguent.

Le cours s'étendra sur 6 semaines avec une durée de 20 minutes par jour, cinq jours par semaine. Chaque séance quotidienne comprendra un dialogue, des explications grammaticales et des exercices. Le volet didactique sera complété par des témoignages vidéo traitant de différents thèmes de société et de culture actuels et où s'exprimeront différents locuteur-ices.

Au cours de cette présentation, nous reviendrons sur l'origine du projet et son originalité : un enseignement multialectal et en immersion. Nous ferons également un retour d'expérience sur les défis rencontrés et les solutions élaborées - métalangage et évaluation de productions orales entre autres.

17.00 - 17.30

### **Clôture des deux journées – Ivan Šmilauer**



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.